

【有個台灣家】香港人母語是甚麼？

【有個台灣家】最近在香港為着「香港人的母語是甚麼？」討論得熱血沸騰，這令我們想起，我們在台灣常常被問：「香港人的母語是英文嗎？還是跟大陸一樣的？」

想不到在很多台灣人心目中，香港人就是一定懂得說英語，我們試過好幾次，當台灣人知道我們是香港人時，便嘗試把他們懂得的英文字套進說話當中和我們談天，其實台灣口音的美語，有時候更讓我們聽不懂，普遍如果台灣人沒有到過外國留學，很多台灣人基本上是不懂英語/美語的。

像我們這一代在香港土生土長的香港人，以前在香港總會習慣中英夾雜地說話，有時候遇上一些詞匯，一直都習慣用英文，有時候一時間真的想不起要甚麼中文字去代替？

「可以幫我拿個Cutter嗎？」台灣人稱Cutter為美術刀。「我的透明file在哪裏？」台灣人叫file做「夾」！

其實我們這些香港人從沒有賣弄英文拋書包的意思，只是我們從小真的習慣了這種不中不英的教學模式，我們那一代讀中學的時候，就是除了中文課外，全部課堂都已英文教學，說英語是全世界最通用的語言，到了大學的時候，又說我們要懂兩文三語，大家為了日後工作時能更具競爭力，又被迫着要學普通話，教材上也慢慢出現簡體字！其實當年我就只有修過一科普通話課，後來我用的普通話/國語/簡體字，其實是在工作上邊用邊學邊講，所以雖然現在我可用國語流利溝通，但我是完全不懂漢語拼音，台灣普遍用的注音符號我更是一竅不通。

不中不英的香港怪獸

其實香港人也真的很可憐，明明母語是廣東話，卻被人家笑說這只是方言，從幼稚園開始便學英語，但很多香港人長大後的英語程度卻只是半桶水，我們這些長大後因工作需要才學國語/普通話的那一代，我們的港式普通話也常常被人取笑。其實我和老公的國語已經說得不錯，但仍是一開口說話就被台灣人聽得出我們是香港人，然後就常常被「讚美」說：「你們的口音很可愛喔！」這大概就像從前我們在看獎門人時，會笑金剛講廣東話……

其實在很多台灣人心目中，原來也很希望學懂說廣東話，也覺得廣東話是一門非常難學的語言！常常就有台灣人想我們教他說幾句廣東話，尤其對正宗港式廣東話粗口最感興趣呢！哈哈！

我們的小孩子來了台灣一年，已經操得一口流利台灣國語，字正腔圓，跟台灣本地小朋友說話已經沒甚兩樣。我們在家中仍堅持跟小孩說廣東話，雖然小孩子被講國語的環境所影響，已經開始慢慢說一些奇怪的廣東話，有時候他們兩兄弟在玩玩具時也是用國語溝通，但廣東話就是香港人的母語，雖然我們是移民了台灣的香港人，但是我們的小孩子也要懂得說廣東話！就算是奇怪一點的廣東話也要懂吧！

撰文：Cass (King Kong媽媽)

80後爸媽，兩年抱兩後，做了全職爸媽陪伴孩子成長，2017年5月舉家[移民台灣](#)，重新出發，帶著孩子找另一片新天地！facebook：King Kong全職爸媽大作戰

編輯：侯藹倫